

華語文教學的基本原則

南加州中文學校聯合會;2008年春季教學研討會

劉力嘉

印第安納大學副教授;俄勒岡大學中文領航項目教學主任

背景

華語文教學這幾年來，隨著中國的崛起以及國際政經的變化，在美國國內逐漸受到了各方的矚目。中文的重要性與日俱增，學習項目也如雨後春筍般不斷出現。課程安排、課堂活動全都繫乎於教師一人，可以說沒有好的教師就不可能有好的項目。而現在中文師資的匱乏，幾乎是大家公認的難題。在這中文教育蓬勃發展之際，中文學校的教師應該成爲進入美國中、小學中文教育的主力軍。

在大家向前邁進的同時，希望能夠把握這歷史性的契機，結合自己的教學經驗與在美的文化背景常識，深入了解華語文教學的基本原則，以期在課程設計與教案、活動安排上更上一層樓。因此，今天要與各位探討的就是從前人以及自己的研究教學中整理出來的幾個基本原則。

原則一：目標明確、成果在先

雖然每個中文項目的教師因生源、背景、環境的不同，會有不同的要求、規定，但這些年來大家對美國外語教育的五大目標已經達成共識，即爲：交流溝通、文化理解、觸類旁通、語文比較、學以致用 (communication, cultures, connections, comparisons, communities)。這些目標給了老師們很好的方向，但具體落實到課程、教學上還需要大家充分了解學生的需要，在課前就訂出學習成果，再以此爲標的，領導教學。大家必須注意「以學生爲中心」的教學法，並不意味著老師跟著學生走，相反地，老師應該在授課前就知道自己今天期待的學習成果是什麼。這種「反其道」的設計法(Wiggins 2001)——成果在先，教學在後，過去幾年已經應用於很多課程、項目，成效顯著。

原則二：評估隨後、形式多樣

在傳統的語言教學過程中，評估似乎是教師最後考慮的問題，但評估其實十分重要。有經驗的老師都知道，學習成果的界定與要求越明確、學生越容易達到目標。有了評價學生表現的方法及標準，教案及活動的安排自然有跡可循。值得注意的是評估並不單指傳統的考試，所以對評估的重視，並沒有「考試領導教學」的副作用。要想證明學生的進步，評估的手段可以各種各樣：口頭報告、演講、辯論、表演、作文、錄音、繪圖、攝影。實際上，形式越豐富，越有機會讓學生展示他們多元化的才能。相信大家都聽過多元智能理論(Gardner, 1983)：研究證明每個人的天賦不同，有人長於語言學習、有人長於數據分析、有人對空間敏感、有人善於肢體表達、有人有音樂細胞、有人擅長人際交往、有人很會自我分析、有人善於自然觀察。中文教學的重點雖然是語言，但並不表示學生的學習成果只能以語言呈現，或

教師給學生提供的信息只能以語言輸入。另外，評估的目的並不是爲了“一試定終身”，而是爲了進一步了解自己的優缺點，所以老師們應該盡可能的鼓勵學生自我評估。

原則三：主題導入、循環提升

中文課程及教學都應該有組織、有方法。那麼組織的原則應該是什麼呢？傳統以語法、結構爲對象，由簡入繁的做法固然科學，但不利溝通，容易流於「支離破碎」。考慮到與其他學科銜接、貫穿的需要，利用主題使課程及活動「有機」結合，不失爲一個好方法。主題對大多數學生來說，是有意義的、有目的的，也便於記憶。此外，根據學生身心智力的發展、相同的主題可以重覆出現，只要探討的內容深度增加，要求的任務難度加大，還是可以有效提高語言水平而不會使學生產生膩煩感。早在上個世紀六十年代，Bloom (1956) 就將教育的目標分類、解說，很可以作爲任務難度提高的依據。一般說來，要求學生記住信息、知識是最簡單的，如果要求的是理解、應用、分析、綜合、評估，對學生的挑戰也逐步提高。

原則四：任務真實、適時有趣

所謂的「任務」(Pica, 2008) 過去二十多年來，也是語言教學界的熱門話題。任務簡言之是語言教學活動，但必須有「目的、溝通、完成」等含義。Nunan (1999) 把任務歸類，分成「真實」任務 (real-world/target tasks) 與「教學」任務 (pedagogical tasks)。教學任務又包括「排練式」任務 (rehearsal tasks) 及「思考式」任務 (activation tasks)。「教學」任務越真實，就越有意義，也越能激發學生的興趣。但要使教學任務順利完成，前提必須有足夠的「語言技能」(enabling skills)，技能不足，自然詞不達意。因此「語言技能」涵蓋了「語言練習」(language exercises) 與「交際活動」(communicative activities)。可惜的是，傳統的華語文課程與教學，經常滯留在「語言練習」的階段，不能環環相扣，致使學生「見樹不見林」，不知語言學習的目的爲何？

機械練習過多固然是問題，語言練習缺乏對學生將來長期的習得發展也可能造成致命傷。對詞彙、語法的掌握不夠，基本功薄弱，任務肯定會失敗。這就解釋了「適時」的重要性——一定得條件成熟時，學生才可能順利完成老師要求的任務。此外，條件指的不只是語言的熟練程度也包括智力的發展，所以，同一個任務給初一和高一的學生，結果也可能不同。另外，有趣的任務必須能激發學生的想象力。教學並不是「填鴨」，給學生適當地「留白」，讓他們的思維有馳騁的空間，反而有利於語言習得，所以我們關注的應該是學生在做什麼，而不是老師說了什麼。有些過於熱衷「傳道、授業」的教師，將「教」與「學」等同，以爲自己講解過的內容，學生就應該學會，殊不知「教」與「學」之間還有一條漫漫長路。

原則五：結構功能、情境搭配

在語言練習和交際活動的階段，要特別注意所學結構、功能、情境的搭配。一般來說，中英之間有對應、形式簡單、功能少的結構比較容易，因此情境可以多樣化、

稍難。若中英之間沒有對應、觀念抽象、形式複雜、功能多的結構，學生的習得就會遇到障礙。要讓學生理解、使用這種結構，老師一定要大量利用學生的背景常識，創造簡單易懂的語境讓學生練習。中文的習得研究也指出，複雜的結構學生往往出現學三步、退兩步的現象。所以學生退步時，不必自責灰心，一時的停滯、下滑可能是爲了攀登更高的山峰作準備。

原則六：任務內容、適度平衡

傳統的語言教學，特別在大學階段，似乎和其他學科分離，內容多限於個人生活、時事社會。隨著中文水平的提高和階段的加長，大學前的中文教學很可能與其他學科串聯，而大學高級中文訓練如俄勒岡的領航項目，也與專業內容緊密結合。值得教師注意的是教學的內容和任務必須適度平衡。如果內容太難，學生沒有足夠的背景知識理解，任務的難度就必須下降；如果內容明白易懂，任務就可以較有挑戰性，這樣，學生不至於因爲太難而沮喪或太易而倦怠。

原則七：知性感性、挑戰適中

除了語言、內容上的挑戰，教師必須認識到學生學習時還面臨著心理上的壓力。大學前的學生，因個別的發展不同，對事物理解的差異可能很大。大一點的學生，因爲擔心同儕對自己的看法，可能不敢發言、練習，有情緒和心理上的障礙。所以很多研究指出學外語的學生容易有著急、不安的情緒，如何設計課上、課後的活動，佈置任務鼓勵同學參與、交流、合作，發揮個人所長，培養學生的學習興趣，也是一個教學上值得考慮的問題。基本原則是，知性及感性上的挑戰必須符合學生的承受能力，當然，這牽涉到教師對學生的了解有多少，了解越多，讓學生學到的機率也越大。

原則八：創造動機、反饋多樣

非華裔的學生在學中文時常有碰壁「不能」的感受，而華裔學生若被迫學習則可能有「不爲」的情緒，所以創造學習的目的與動機是必要的。而目的可能因任務、技能而改變。除了獲取信息、獲得樂趣以外，維持人際關係和加深對自我與他人的了解也可以成爲語言學習的重要目的。實際上，很多學生表示能跟中國人交朋友是他們學習的最大動力，所以教師應該利用現代科技，多創造真實交流的機會與學習的動機。此外，教師的反饋也是必要的。反饋不僅要及時，還要因人而異，盡量多樣化，不必怕打擊學生的信心而敷衍了事。當學生的情緒壓力適中，師生關係融洽時，真實、有效的反饋對語言習得更有助益。

結語

以上的八大原則，簡單地介紹了在課程安排、活動設計上應該注意的方面，希望對大家有所幫助。如何將這些原則納入課程及教學安排中，應該是大家關注的課題。在今天的工作坊中，我會進一步和大家說明教案的構思與設計（範例演示）、分析與修改（小組練習）、使用與發揮（課堂互動）、評估與總結（反饋問答）。

參考文獻

Bloom, B. S. (1956). "Taxonomy of Educational Objectives." *Handbook I: The Cognitive Domain*. New York: David McKay Co Inc.

Gardner, H. (1983). *Frames of Mind: The Theory of Multiple Intelligences*. New York, NY: BasicBooks.

Krathwohl, D. R., Bloom, B. S., & Masia, B. B. (1973). "Taxonomy of Educational Objectives, the Classification of Educational Goals." *Handbook II: Affective Domain*. New York: David McKay Co., Inc.

Nunan, D. (1999). *Second Language Teaching and Learning*. Boston: Heinle/Thomson Learning.

Pica, T. (2008). "Task-Based Teaching and Learning." *The Handbook of Educational Linguistics*. Edited by B. Spolsky and F. Hult. Malden, MA: Blackwell Publishing.

Wiggins, G. and Jay McTighe (2001). *Understanding by Design*. Prentice Hall Inc.